





## VALVOLE DI REGOLAZIONE HAWIDO

Istruzioni per

**Sistema di comando  
Tipo 1980 603 A0A**

**Per valvole tipo 1603 e 1604**



Conservate le presenti istruzioni nel sito dove è installata la valvola!



# INDICE

<b>A. INFORMAZIONI GENERALI E FUNZIONE</b>	<b>2</b>
1. FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI COMANDO	2
2. CARATTERISTICHE TECNICHE	2
3. INDICAZIONI DI SICUREZZA GENERALI	2
<b>B. MONTAGGIO DEL SISTEMA DI COMANDO</b>	<b>3</b>
1.1 RACCOMANDAZIONI GENERALI PER IL MONTAGGIO	3
1.2 CONFIGURAZIONE FORI	4
<b>C. USO E SCHEMA DI COLLEGAMENTO DEL SISTEMA DI COMANDO</b>	<b>5</b>
1. ELEMENTI PER L'USO DEL SISTEMA DI COMANDO	5
2. SCHEMA DI COLLEGAMENTO	6
2.1 ALLARME ALTO	6
2.2 ALLARME BASSO	7
<b>D. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b>	<b>9</b>
<b>E. HAWLE IN EUROPA</b>	<b>10</b>

## A. Informazioni generali e funzione

### 1. Funzionamento del sistema di comando

Il sistema di comando viene impiegato in combinazione con le valvole tipo 1603 e 1604 le quali sono utilizzate per la regolazione dei livelli dell'acqua in bacino. Mediante interruttori a galleggiante sospeso si può regolare il livello dell'acqua massimo e quello minimo. Un terzo interruttore a galleggiante è preposto all'emissione di allarmi.

### 2. Caratteristiche tecniche

- Contenitore in materiale sintetico con coperchio trasparente: La x H x P [mm] = 140 x 230 x 100
- Corpo IP 65
- Modalità Test-0-Auto
- Indicatore modalità (aperta), massimo livello, allarme collettivo
- Attacchi per galleggianti ON, OFF, allarme, valvola elettromagnetica, alimentazione
- Allarme in sistema di comando: sirena
- Alimentazione 230 VAC
- Valvola 24 VDC, contatto di commutazione relè
- Potenza circa 50 W, incl. valvola elettromagnetica (9 W)

### 3. Indicazioni di sicurezza generali

Prima della messa in funzione è necessario leggere accuratamente e capire le presenti istruzioni. In caso di installazione, messa in funzione, comando e manutenzione inappropriati, possono verificarsi danni a persone e cose.

La valvola regolatrice HAWIDO è progettata per l'impiego nell'ambito dell'approvvigionamento di acqua potabile.

Altri campi d'impiego solo dopo aver consultato il produttore.

Regolamenti tecnici (ad es. SSIGA, ÖVGW, DVGW ...), disposizioni (ad es. VDE, VDI ...), leggi e norme saranno presupposti come noti e devono essere osservati ed applicati.

I lavori agli impianti elettrici (ad es. il montaggio di sistema di comando, sensori, valvole elettromagnetiche ecc.) possono essere effettuati solo da personale specializzato e autorizzato in tal senso.

#### Attenzione:

Il montaggio di un interruttore principale **deve** essere compito del committente!

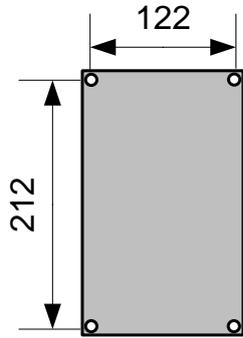
In linea di massima il progettista, la ditta costruttrice o il gestore è responsabile della collocazione, della posizione di montaggio, dell'installazione e della messa in funzione della rubinetteria nella tubazione. Errori di progettazione o di installazione possono compromettere il sicuro funzionamento della valvola di regolazione e costituire un considerevole potenziale di pericolo. In caso di dubbio dobbiamo essere consultati.



Supporto per cavi n° art. 0660 900 007

## 1.2 Configurazione fori

Configurazione fori: Vista da dietro per il montaggio a parete.



Di queste quote si può prendere visione anche sul retro della cassetta di comando.

## C. Uso e schema di collegamento del sistema di comando

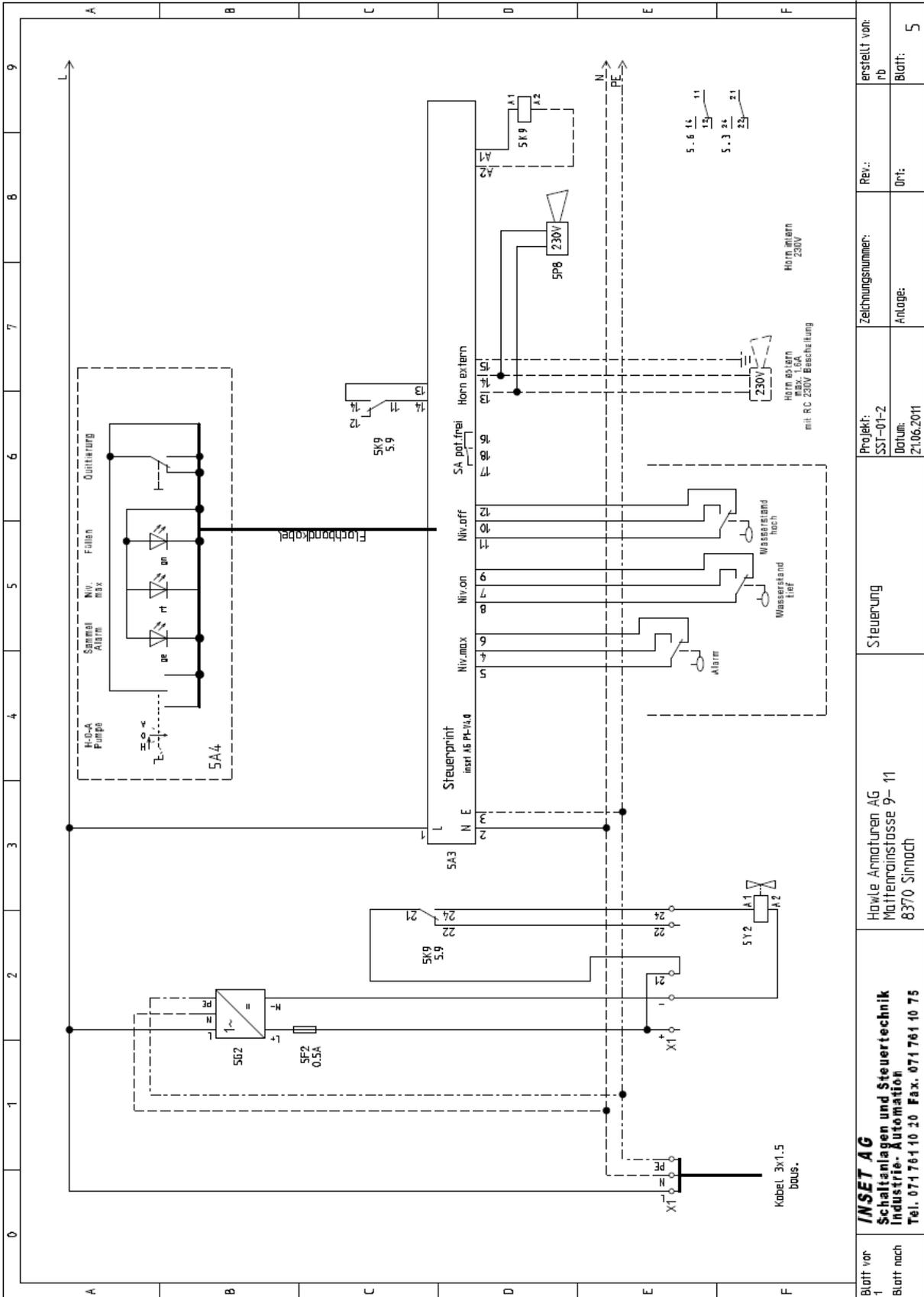
### 1. Elementi per l'uso del sistema di comando



1. Modalità Test-0-Auto
2. Indicatore di riempimento
3. Conferma/tacitazione di allarme
4. Indicatore di allarme collettivo
5. Indicatore di livello massimo
6. Dispositivo di sicurezza:

## 2. Schema di collegamento

### 2.1 Allarme alto



Blatt vor 1	<b>INSET AG</b> Schaltanlagen und Steuertechnik Industrie-Automation Tel. 071 761 10 20 Fax. 071 761 10 75	Howle Armaturen AG Mattenrainstrasse 9-11 8370 Simbach	Steuerung	Projekt: SST-01-2	Zeichnungsnummer:	Rev.:	erstellt von:
Blatt nach				Datum: 21.06.2011	Anlage:	Ort:	Blatt:





## D. Dichiarazione di conformità CE



### EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemäss der EG – Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (MRL)

Der Hersteller:

**Hawle Armaturen AG**  
**Mattenrainstrasse 9 – 11**  
**CH – 8370 Sirmach**

Der Bevollmächtigte

**Hawido AG**  
**Mattenrainstrasse 9 – 11**  
**CH – 8370 Sirmach**

erklärt hiermit, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte auf Grund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführungen allen einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

#### Regelventile Hawido (Gruppe III) Serie(n)

1603/04 bei Auslieferung mit Steuerung

in den Dimensionen	Nennweite	Nenndrücke
	DN 40 – DN 100	bis PN 40
	DN 125 - DN 200	bis PN 25
	DN 250 – DN 300	bis PN 16

Weiterhin wird die Übereinstimmung mit folgenden EG Richtlinien erklärt:

EG Druckgeräterichtlinie 97/23/EG, gemäss GIP „guter Ingenieurspraxis“

#### Die folgenden harmonisierte Normen und Richtlinien wurden angewandt:

Nummer	Titel
DIN EN 1074-1	Armaturen für Wasserversorgung Teil 1
DIN EN 1074-2	Armaturen für Wasserversorgung Teil 2
DIN EN 1074-3	Armaturen für Wasserversorgung Teil 3
DIN EN 1074-5	Armaturen für Wasserversorgung Teil 5
EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen
DIN EN 10204	Werkstoffzeugnisse
DIN EN 1092-2	Flansche und ihre Verbindungen - Gusseisenflansche
DIN EN 558	Industriearmaturen - Baulängen von Armaturen
DIN EN 12266-1	Industriearmaturen - Druckprüfungen
DIN EN 12266-2	Industriearmaturen - Prüfungen

Angewendete weitere Normen und Spezifikationen

DVGW, W335 Druck-,Durchfluss- und Niveauregelung in Wassertransport und Verteilung

Bevollmächtigter für die Technische Dokumentation :

René Glaus, Leiter HAWIDO, Mattenrainstrass 9-11, CH-8370 Sirmach

Für alle erwähnten Produkte liegen die Bedienungsanleitungen vor.

Sirmach 20.9.2013  
Ort, Datum:

Hawido AG  
Mattenrainstr. 9-11  
CH-8370 Sirmach  
+41 71 999 44 22  
Unterschrift:

Lt. Hawido  
Funktion

## E. Hawle in europa

### Indirizzi

Hawle Armaturen AG  
Hawlestrasse 1  
CH-8370 Sirnach  
[www.hawle.ch](http://www.hawle.ch)

Telefon +41 (0)71 969 44 22  
Telefax +41 (0)71 969 44 11

Hawle Armaturen GmbH  
Liegnitzer Strasse 6  
D-83395 Freilassing  
[www.hawle.de](http://www.hawle.de)

Telefon +49 (0)8654 63 03 - 0  
Telefax +49 (0)8654 63 03 60

E. Hawle Armaturenwerke GmbH  
Wagrainerstr. 13  
A-4840 Vöcklabruck  
[www.hawle.at](http://www.hawle.at)

Telefon +43 (0)76 72/72 576 0  
Telefax +43 (0)76 72 78 464

Hawle Kft  
Dobogókoi út 5  
H-2000 Szentendre  
[www.hawle.hu](http://www.hawle.hu)

Telefon +36 (0) 26 501 501  
Telefax +36 (0) 26 501 502

Hawle Armatury spol. s r.o.  
Ricanská 375  
CZ-25242 Jesenice u.Prahy  
[www.hawle.cz](http://www.hawle.cz)

Telefon +420 (0)2 410 03 111  
Telefax +420 (0)2 41 00 33 33

Hawle Spółka zo.o  
ul. Piaskowa 9  
PL-62-028 Kozięglowy  
[www.hawle.pl](http://www.hawle.pl)

Telefon +48 (0)61 811 14 00  
Telefax +48 (0)61 811 14 27

Hawle s.r.o.  
Pezinská c.30  
SK-903 01 Senec  
[www.hawle.sk](http://www.hawle.sk)

Telefon +421 (0)2 45 92 21 87  
Telefax +421 (0)2 45 92 21 88

S.C. Hawle S.R.L.  
Episcop Augustin Pacha Nr. 1  
RO-30055 Timisoara  
[www.hawle.ro](http://www.hawle.ro)

Telefon +40 356 800 668  
Telefax +40 356 800 667

DM Armaturen EOOD  
2E, blw.Akad. Ivan Geshov office 3/110  
Warehouse: 7,Lokomotiv Str.  
BG-1220 Sofia  
[www.hawle.bg](http://www.hawle.bg)

Telefon +359 (0)2 931 12 77  
Telefax +359 (0)2 931 04 36

Partner / Indirizzo di contatto:

---

---

---

---

07.11.2019 - 1/plü

